

Aliaa Ali

Translator

PERSONAL INFO :

Address:

9ElSuez street Biala Kfer-Elshiekh Egypt

Mobile : 002010920118138

Date of birth: 01sept 1984

Place of birth :

Kafer-El Shiekh, Egypt

Nationality : Egyptian

Marital Status :

Married, 3kids

Key Skills:

.Excellent verbal, non-verbal, and written communication.

.Cultural awareness and intelligence.

.Time management & multitasking.

.Analysis & Research.

.Management & Self-motivation.

.Specialist knowledge.

.Attention to details.

.Adherent to deadlines and guidelines.

.Adaptable to linguistic continuities.

.SDL Trados, Microsoft, Translation.

Software:

Microsoft Project

Excellent

Microsoft Excel

Excellent

Microsoft word

Excellent

Languages:

Arabic (Egyptian): Native language.

English (American): Fluent.

FREELANCE ENGLISH EDITORIAL TRANSLATOR

Passionate multilingual freelance translator with over 7 years experience in English –Arabic translation . Successfully translated over 700complete projects in various fields. Always looking to further improve translation skills by staying current on new expressions and cultural changes impacting language translation.

Education :

2005 Bachelor degree in commerce, Tanta university.

2012 Bachelor degree in English, Faculty of Al- Alsun, Kafer-El Shiekh university.

2014 Advanced English translation course Faculty of Al-Alsun, Kafer-El Shiekh university

Professional experience :

Independent contractor-English content translator

• 2018 2021

. Freelance translator successfully translated over 700 complete projects from English to Arabic ranging from documents to articles and books.

.Provide language skills to convert highly technical product descriptions from English to Arabic with translations that are accurate and reflect the style and manner of expression of the target language.

. Translating and localizing creative copy to retain the essence of the intended messaging.

.Reviewing and make sure that the grammar and the final version is correct.

.completed translations serviced client needs such as internationalization, localization, translation, cultural consulting.

• 2015 2018

Freelance Translator

. Provide a translation service to numerous clients from various industries.

.Translated publications and documents from English to Arabic including, Educational, cultural, marketing, literary, advertising and legal documents.

. Translated news from English media sources into Arabic and documents related to marketing, social sciences, literary and ets.....

. Replicated flow style and overall meaning of original texts.

. Reviewed final works to spot and correct errors in punctuation, grammar and translation.

.Research legal and technical phraseology to ensure that the correct translation is used.